



Au Collège des Bourgmestre et
Echevins de Comines

7780 COMINES-WARNETON

Votre lettre du

Vos références

Nos références

Annexes

28.037/A/II/PN
MV/SH

Monsieur le Bourgmestre,

En séance du 12 juin 1997, la Commission permanente de Contrôle linguistique (C.P.C.L.), siégeant sections réunies, a examiné une plainte déposée en raison de la présence, dans votre commune, de plaques de noms de rues portant des mentions néerlandaises nettement plus petites que les mentions françaises et d'un panneau indicateur portant des mentions unilingues françaises.

A l'appui de sa requête, le plaignant avait joint quelques photos des plaques et du panneau indicateur incriminés.

A la demande de renseignements de la C.P.C.L., vous répondez, en date du 6 mars 1997:

" ... après enquête, nous avons l'honneur de porter à votre connaissance qu'en ce qui concerne le panneau indicateur, celui-ci ne se trouve pas sur l'entité de Comines-Warneton, il s'agit vraisemblablement d'un panneau se trouvant dans la région de Mouscron ou Tournai.

En ce qui concerne les plaques de noms de rues, il s'agit uniquement de plaques de rues qui ont été offertes et appartenant à des particuliers, et pour lesquelles la commune a toujours demandé la traduction."

*

*

*

Les plaques de noms de rues et les panneaux indicateurs, s'ils sont exposés à la vue du public, sont considérés comme des avis et communications au public (avis 604 du 10 juin 1965).

Dans les communes de la frontière linguistique, les avis et communications au public doivent être rédigés en français et en néerlandais en vertu de l'article 11, §2, alinéa 2 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.).

Conformément à la jurisprudence de la C.P.C.L., les termes "en français et en néerlandais" signifient que les textes sont repris simultanément, intégralement et selon une même présentation (voir avis n°s 15.101 du 24/09/83 et 24.166 du 25/11/93).

Mais il y a lieu, ce faisant, d'accorder la priorité à la langue de la région, en l'occurrence le français, qui doit précéder le texte néerlandais, soit de gauche à droite, soit de haut en bas (voir notamment les avis n°s 1980 du 28/9/67, 19.231 du 4/2/88, 21.038 du 26/10/89, 22.299 du 18/11/92 et 24.166 du 25/11/93).

En ce qui concerne les plaques de noms de rues, la C.P.C.L. est d'avis que la plainte est recevable et fondée puisque le texte néerlandais est présenté dans un type de lettres nettement plus petit que le texte français.

En ce qui concerne le panneau indicateur, la C.P.C.L. n'est pas amenée à rendre un avis, étant donné que l'enquête effectuée par les autorités communales a établi que le panneau en question ne se trouve pas sur l'entité de Comines-Warneton.

*

*

/

*

Copie du présent avis est communiquée à Monsieur Johan VANDE LANOTTE, Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, ainsi qu'au plaignant.

Veillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Président,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS